

رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي

"My Lord! Verily, I have wronged myself, so forgive me."

Al Qasas

(The Stories)

In the name of Allāh, Most Gracious, Most Merciful

طسم (١)

1. **Tâ Sîn Mîm**

[These letters are one of the miracles of the **Qur'ân**, and none but Allāh (Alone) knows their meanings]

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ (٢)

2. These are Verses of the manifest Book (that makes clear truth from falsehood, good from evil, etc.).

نَتْلُو عَلَيْكَ مِنْ نَبَأِ مُوسَى وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ (٣)

3. We recite to you some of the news of **Mûsa** (Moses) and **Fir'aun** (Pharaoh) in truth, for a people who believe (those who believe in this **Qur'ân**, and in the Oneness of Allāh).

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا

4. Verily, **Fir'aun** (Pharaoh) exalted himself in the land and made its people sects,

يَسْتَضْعِفُ طَائِفَةً مِنْهُمْ يُدَبِّحُ أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ

weakening (oppressing) a group (i.e. Children of Israel) among them, killing their sons, and letting their females live.

إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ (٤)

Verily, he was of the **Mufsidûn** (i.e. those who commit great sins and crimes, oppressors, tyrants, etc.).

وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا فِي الْأَرْضِ

5. And We wished to do a favour to those who were weak (and oppressed) in the land,

وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ الْوَارِثِينَ (٥)

and to make them rulers and to make them the inheritors,

وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ

6. And to establish them in the land,

وَنُرِي فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ مَا كَانُوا يَحْذَرُونَ (٦)

and We let **Fir'aun** (Pharaoh) and **Hâmân** and their hosts receive from them that which they feared.

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ

7. And We inspired the mother of **Mûsa** (Moses), (saying):

"Suckle him [**Mûsa** (Moses)],

فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَلَا تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي

but when you fear for him, then cast him into the river and fear not, nor grieve.

إِنَّا رَادُّوهُ إِلَيْكَ وَجَاعِلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ (٧)

Verily! We shall bring him back to you, and shall make him one of (Our) Messengers."

فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا

8. Then the household of **Fir'aun** (Pharaoh) picked him up, that he might become for them an enemy and a (cause of) grief.

إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِئِينَ (٨)

Verily! **Fir'aun** (Pharaoh), **Hâmân** and their hosts were sinners.

وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرْتُ عَيْنٍ لِّي وَلَكَ

9. And the wife of **Fir'aun** (Pharaoh) said:

"A comfort of the eye for me and for you.

لَا تَقْتُلُوهُ

Kill him not,

عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا

perhaps he may be of benefit to us, or we may adopt him as a son."

وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ (٩)

And they perceive not (the result of that).

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَارِعًا

10. And the heart of the mother of **Mûsa** (Moses) became empty [from every thought, except the thought of **Mûsa** (Moses)].

إِنْ كَادَتْ لَتُبْدِي بِهِ لَوْلَا أَنْ رَبَطْنَا عَلَىٰ قَلْبِهَا

She was very near to disclose his (case, i.e. the child is her son), had We not strengthened her heart (with Faith),

لِتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ (١٠)

so that she might remain as one of the believers.

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ

11. And she said to his [Musa's (Moses)] sister: "Follow him."

فَبَصَّرَتْ بِهِ عَنْ جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ (١١)

So she (his sister) watched him from a far place secretly, while they perceived not.

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ

12. And We had already forbidden (other) foster suckling mothers for him,

فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَى أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ

until she (his sister came up and) said:

"Shall I direct you to a household who will rear him for you,

وَهُمْ لَهُ نَاصِحُونَ (١٢)

and sincerely they will look after him in a good manner?"

فَرَدَدْنَاهُ إِلَى أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ

13. So did We restore him to his mother, that she might be delighted, and that she might not grieve,

وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ (١٣)

and that she might know that the Promise of Allâh is true.

But most of them know not.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَى آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا

14. And when he attained his full strength, and was perfect (in manhood), We bestowed on him **Hukman** (Prophethood, right judgement of the affairs) and religious knowledge [of the religion of his forefathers i.e. Islâmic Monotheism].

وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ (١٤)

And thus do We reward the **Muhsinûn** (i.e. good doers - see V.9:120).

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَى حِينٍ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ

15. And he entered the city at a time of unawareness of its people, and he found there two men fighting, -

هَذَا مِنْ شِيعَتِهِ وَهَذَا مِنْ عَدُوِّهِ

one of his party (his religion - from the Children of Israel), and the other of his foes.

فَاسْتَعَاثُهُ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ

The man of his (own) party asked him for help against his foe,

فَوَكَزَهُ مُوسَى فَقَضَى عَلَيْهِ

so **Mûsa** (Moses) struck him with his fist and killed him.

قَالَ هَذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ

He said:

"This is of **Shaitân's** (Satan) doing,

إِنَّهُ عَدُوٌّ مُضِلٌّ مُبِينٌ (١٥)

verily, he is a plain misleading enemy."

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي

16. He said: "My Lord! Verily, I have wronged myself, so forgive me."

فُغْفِرَ لَهُ

Then He forgave him.

إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ (١٦)

Verily, He is the Oft-Forgiving, the Most Merciful.

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا لِلْمُجْرِمِينَ (١٧)

17. He said:

"My Lord! For that with which You have favoured me, I will never more be a helper for the **Mujrimûn** (criminals, disobedient to Allâh, polytheists, sinners, etc.)!"

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ

18. So he became afraid, looking about in the city (waiting as to what will be the result of his crime of killing),

فَإِذَا الَّذِي اسْتَنْصَرَهُ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُ

when behold, the man who had sought his help the day before, called for his help (again).

قَالَ لَهُ مُوسَى إِنَّكَ لَعَوِيٌّ مُبِينٌ (١٨)

Mûsa (Moses) said to him: "Verily, you are a plain misleader!"

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَهُمَا قَالَا

19. Then when he decided to seize the man who was an enemy to both of them, the man said:

يَا مُوسَى أَتُرِيدُ أَنْ تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْأَمْسِ

"O **Mûsa** (Moses)!

Is it your intention to kill me as you killed a man yesterday?

إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ

Your aim is nothing but to become a tyrant in the land,

وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ (١٩)

and not to be one of those who do right."

وَجَاءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَى الْمَدِينَةِ يَسْعَى قَالَ

20. And there came a man running, from the farthest end of the city. He said:

يَا مُوسَى إِنَّ الْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَاخْرُجْ

"O Mûsa (Moses)!

Verily, the chiefs are taking counsel together about you, to kill you, so escape.

إِنِّي لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ (٢٠)

Truly, I am to you of those who give sincere advice."

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ

21. So he escaped from there, looking about in a state of fear.

قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ (٢١)

He said:

"My Lord! Save me from the people who are Zâlimûn (polytheists and wrong-doers)!"

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ

22. And when he went towards (the land of) Madyan (Midian) he said:

عَسَى رَبِّي أَنْ يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ (٢٢)

"It may be that my Lord guides me to the Right Way."

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةٌ مِنَ النَّاسِ

23. And when he arrived at the water of Madyan (Midian) he found there a group of men watering (their flocks),

يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمُ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ

and besides them he found two women who were keeping back (their flocks).

قَالَ مَا خَطْبُكُمَا

He said: "What is the matter with you?"

قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّى يُصْدِرَ الرِّعَاءَ

They said:

"We cannot water (our flocks) until the shepherds take (their flocks).

وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ (٢٣)

And our father is a very old man."

فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ

24. So he watered (their flocks) for them, then he turned back to shade, and said:

رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ (٢٤)

"My Lord! Truly, I am in need of whatever good that You bestow on me!"

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ

25. Then there came to him one of the two women, walking shyly.

قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا

She said: "Verily, my father calls you that he may reward you for having watered (our flocks) for us."

فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقِصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ

So when he came to him and narrated the story, he said:

"Fear you not.

نَجَوْتَ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ (٢٥)

You have escaped from the people who are **Zâlimûn** (polytheists, disbelievers, and wrong-doers)."

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَأْجِرْهُ

26. And said one of them (the two women):

"O my father! Hire him!

إِنَّ خَيْرَ مَنْ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ (٢٦)

Verily, the best of men for you to hire is the strong, the trustworthy."

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ هَاتَيْنِ

27. He said:

"I intend to wed one of these two daughters of mine to you,

عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَانِي حَجَّ

on condition that you serve me for eight years,

فَإِنْ أَتَمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ

but if you complete ten years, it will be (a favour) from you.

وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَمْلِكَ عَلَيْكَ

But I intend not to place you under a difficulty.

سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ (٢٧)

If Allâh will, you will find me one of the righteous."

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ

28. He [Mûsa (Moses)] said:

"That (is settled) between me and you

أَيُّمَا الْأَجْلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ

whichever of the two terms I fulfill, there will be no injustice to me,

وَاللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ (٢٨)

and Allâh is Surety over what we say."

فَلَمَّا قَضَى مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا

29. Then, when **Mûsa** (Moses) had fulfilled the term, and was travelling with his family, he saw a fire in the direction of **Tûr** (Mount).

قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا

He said to his family:

"Wait, I have seen a fire;

لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ (٢٩)

perhaps I may bring to you from there some information, or a burning fire-brand that you may warm yourselves."

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِي الْأَيْمَنِ

30. So when he reached it (the fire), he was called from the right side of the valley,

فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يَا مُوسَى

in the blessed place from the tree:

"O **Mûsa** (Moses)!

إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ (٣٠)

Verily! I am Allâh, the Lord of the '**Alamîn** (mankind, jinns and all that exists)!

وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ

31. "And throw your stick!"

فَلَمَّا رَأَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ

But when he saw it moving as if it were a snake, he turned in flight, and looked not back.

يَا مُوسَى أَقْبِلْ وَلَا تَخَفْ

(It was said):

"O **Mûsa** (Moses)! Draw near, and fear not.

إِنَّكَ مِنَ الْآمِنِينَ (٣١)

Verily, you are of those who are secure.

اسْلُكْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ

32. "Put your hand in your bosom, it will come forth white without a disease,

وَاَضْمُمْ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ

and draw your hand close to your side to be free from fear (that which you suffered from the snake, and also by that your hand will return to its original state).

فَذَانِكَ بُرْهَانَانِ مِنْ رَبِّكَ إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ

these are two **Burhân** (signs, miracles, evidences, proofs) from your Lord to **Fir'aun** (Pharaoh) and his chiefs.

إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ (٣٢)

Verily, they are the people who are **Fâsiqûn** (rebellious, disobedient to Allâh).

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ (٣٣)

33. He said:

"My Lord! I have killed a man among them, and I fear that they will kill me.

وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسِلْهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي

34. "And my brother **Hârûn** (Aaron) he is more eloquent in speech than me so send him with me as a helper to confirm me.

إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ (٣٤)

Verily! I fear that they will belie me."

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَانًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا

35. Allâh said:

"We will strengthen your arm through your brother, and give you both power, so they shall not be able to harm you,

بَايَاتِنَا أَنْتُمَا وَمَنْ اتَّبَعَكُمَا الْغَالِبُونَ (٣٥)

with Our **Ayât** (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), you two as well as those who follow you will be the victors."

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُقْتَرَىٰ

36. Then when **Mûsa** (Moses) came to them with Our Clear **Ayât** (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), they said:

"This is nothing but invented magic.

وَمَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ (٣٦)

Never did we hear of this among our fathers of old."

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ مِنْ عِنْدِهِ

37. **Mûsa** (Moses) said:

"My Lord knows best him who came with guidance from Him,

وَمَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ

and whose will be the happy end in the Hereafter.

إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ (٣٧)

Verily, the **Zâlimûn** (wrong-doers, polytheists and disbelievers in the Oneness of Allâh) will not be successful."

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأَ مَا عَلِمْتُ لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِي

38. Fir'aun (Pharaoh) said:

"O chiefs! I know not that you have an **ilâh** (a god) other than me,

فَأَوْقِدْ لِي يَا هَامَانَ عَلَى الطِّينِ فَاجْعَلْ لِي صَرْحًا

so kindle for me (a fire), O **Hâmân**, to bake (bricks out of) clay, and set up for me a **Sarhan** (a lofty tower, or palace, etc.)

لَعَلِّي أَطَّلِعُ إِلَى إِلَهِ مُوسَى

in order that I may look at (or look for) the **Ilâh** (God) of **Mûsa** (Moses);

وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ مِنَ الْكَاذِبِينَ (٣٨)

and verily, I think that he [**Mûsa** (Moses)] is one of the liars."

وَاسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ

39. And he and his hosts were arrogant in the land, without right,

وَوَظَنُوا أَنَّهُمْ إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ (٣٩)

and they thought that they would never return to Us.

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ

40. So We seized him and his hosts, and We threw them all into the sea (and drowned them).

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ (٤٠)

So behold (O Muhammad SAW) what was the end of the **Zâlimûn**

[wrong-doers, polytheists and those who disbelieved in the Oneness of their Lord (Allâh), or rejected the advice of His Messenger **Mûsa** (Moses)].

وَجَعَلْنَاهُمْ أُمَمًا يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ

41. And We made them leaders inviting to the Fire,

وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ لَا يُنصَرُونَ (٤١)

and on the Day of Resurrection, they will not be helped.

وَأَتْبَعْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً

42. And We made a curse to follow them in this world,

وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ (٤٢)

and on the Day of Resurrection, they will be among **Al-Maqbuhûn**

(those who are prevented to receive Allâh's Mercy or any good, despised or destroyed, etc.).

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَى

43. And indeed We gave **Mûsa** (Moses), after We had destroyed the generations of old, the Scripture [the **Taurât** (Torah)]

بَصَائِرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ (٤٣)

as an enlightenment for mankind, and a guidance and a mercy, that they might remember (or receive admonition).

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْعَرَبِيِّ إِذْ قَضَيْنَا إِلَى مُوسَى الْأَمْرَ

44. And you (O Muhammad SAW) were not on the western side (of the Mount), when We made clear to Mûsa (Moses) the commandment,

وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ (٤٤)

and you were not among those present.

وَلَكِنَّا أَنْشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ

45. But We created generations [after generations i.e. after Mûsa (Moses)], and long were the ages that passed over them.

وَمَا كُنْتَ تَأْوِيًا فِي أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا

And you (O Muhammad SAW) were not a dweller among the people of Madyan (Midian), reciting Our Verses to them.

وَلَكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ (٤٥)

But it is We Who kept sending (Messengers).

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا

46. And you (O Muhammad SAW) were not at the side of the Tûr (Mount) when We did call, [it is said that Allâh called the followers of Muhammad SAW, and they answered His Call, or that Allâh called Mûsa (Moses)].

وَلَكِن رَّحْمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَاهُمْ مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ

But (you are sent) as a mercy from your Lord, to give warning to a people to whom no warner had come before you,

لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ (٤٦)

in order that they may remember or receive admonition.

[Tafsir At-Tabari].

وَلَوْ أَن تَصِيبَهُمْ مُّصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا

47. And if (We had) not (sent you to the people of Makkah) in case a calamity should seize them for (the deeds) that their hands have sent forth, they should have said:

رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ وَنَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ (٤٧)

"Our Lord! Why did You not send us a Messenger?

We should then have followed Your Ayât (Verses of the Qur'ân) and should have been among the believers."

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا لَوْلَا أُوتِيَ مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَى

48. But when the truth (i.e. Muhammad SAW with his Message) has come to them from Us, they say: "Why is he not given the like of what was given to Mûsa (Moses)?"

أَوَلَمْ يَكْفُرُوا بِمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ

Did they not disbelieve in that which was given to **Mûsa** (Moses) of old?

قَالُوا سِحْرَانِ تَظَاهَرَا وَقَالُوا إِنَّا بِكُلِّ كَافِرُونَ (٤٨)

They say: "Two kinds of magic [the **Taurât** (Torah) and the **Qur'ân**] each helping the other!"

And they say: "Verily! In both we are disbelievers."

قُلْ فَأْتُوا بِكِتَابٍ مِّنْ عِندِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَا أَتَّبِعُهُ

49. Say (to them, O Muhammad SAW):

"Then bring a Book from Allâh, which is a better guide than these two [the **Taurât** (Torah) and the **Qur'ân**], that I may follow it,

إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ (٤٩)

if you are truthful."

فَإِن لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ

50. But if they answer you not (i.e. do not believe in your doctrine of Islâmic Monotheism, nor follow you), then know that they only follow their own lusts.

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنِ اتَّبَعَ هَوَاهُ بِغَيْرِ هُدًى مِّنَ اللَّهِ

And who is more astray than one who follows his own lusts, without guidance from Allâh?

إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ (٥٠)

Verily! Allâh guides not the people who are **Zâlimûn** (wrong-doers, disobedient to Allâh, and polytheists).

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ (٥١)

51. And indeed now We have conveyed the Word (this **Qur'ân** in which is the news of everything to them), in order that they may remember (or receive admonition).

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ (٥٢)

52. Those to whom We gave the Scripture [i.e. the **Taurât** (Torah) and the **Injeel** (Gospel), etc.] before it, - they believe in it (the **Qur'ân**).

وَإِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ قَالُوا آمَنَّا بِهِ

53. And when it is recited to them, they say:

"We believe in it.

إِنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّنَا

Verily, it is the truth from our Lord.

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ (٥٣)

Indeed even before it we have been from those who submit themselves to Allâh in Islâm as Muslims (like '**Abdullâh bin Salâm** and **Salmân Al-Farisî**, etc.)."

أُولَئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُم مَّرَّتَيْنِ

54. These will be given their reward twice over,

بِمَا صَبَرُوا وَيَدْرَؤُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ

because they are patient,
and repel evil with good,

وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ (٥٤)

and spend (in charity) out of what We have provided them.

وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ

55. And when they hear **Allaghw** (dirty, false, evil vain talk), they withdraw from it

وَقَالُوا لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ

and say:

"To us our deeds, and to you your deeds.

Peace be to you.

لَا نَبْتَغِي الْجَاهِلِينَ (٥٥)

We seek not the ignorant."

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ

56. Verily! You (O Muhammad SAW) guide not whom you like, but Allâh guides whom He wills.

وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ (٥٦)

And He knows best those who are the guided.

وَقَالُوا إِن تَتَّبِعِ الْهُدَى مَعَكَ نُتَخَطَفُ مِنْ أَرْضِنَا

57. And they say: "If we follow the guidance with you, we would be snatched away from our land."

أَوَلَمْ نُمْكِّنْ لَهُمْ حَرَمًا آمِنًا

Have We not established for them a secure sanctuary (Makkah),

يُجْبَى إِلَيْهِ ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ رِزْقًا مِنْ لَدُنَّا

to which are brought fruits of all kinds, a provision from Ourselves,

وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ (٥٧)

but most of them know not.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ بَطَرَتْ مَعِيشَتَهَا

58. And how many a town (population) have We destroyed, which were thankless for its means of livelihood (disobeyed Allâh, and His Messengers, by doing evil deeds and crimes)!

فَتِلْكَ مَسَاكِينُهُمْ لَمْ تَسْكَنْ مِنْ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا

And those are their dwellings, which have not been inhabited after them except a little.

وَكُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ (٥٨)

And verily! We have been the inheritors.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى حَتَّى يَبْعَثَ فِي أُمِّهَا رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا

59. And never will your Lord destroy the towns (populations) until He sends to their mother town a Messenger reciting to them Our Verses.

وَمَا كُنَّا مُهْلِكِي الْقُرَى إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَالِمُونَ (٥٩)

And never would We destroy the towns unless the people thereof are Zâlimûn (polytheists, wrong-doers, disbelievers in the Oneness of Allâh, oppressors and tyrants).

وَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَزِينَتُهَا

60. And whatever you have been given is an enjoyment of the life of (this) world and its adornment,

وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى

and that (Hereafter) which is with Allâh is better and will remain forever.

أَفَلَا تَعْقِلُونَ (٦٠)

Have you then no sense?

أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعْدًا حَسَنًا

61. Is he whom We have promised an excellent promise (Paradise), which he will find true,

فَهُوَ لَاقِيهِ كَمَنْ مَتَّعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

like him whom We have made to enjoy the luxuries of the life of (this) world,

ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِنَ الْمُحْضَرِينَ (٦١)

then on the Day of Resurrection, he will be among those brought up (to be punished in the Hell-fire)?

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ

62. And (remember) the Day when He will call to them, and say:

أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ (٦٢)

"Where are My (so-called) partners whom you used to assert?"

قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ

63. Those about whom the Word will have come true (to be punished) will say:

رَبَّنَا هَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَغْوَيْنَا أَغْوَيْنَاهُمْ كَمَا غَوَيْنَا

"Our Lord!

These are they whom we led astray.

We led them astray, as we were astray ourselves.

تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ

We declare our innocence (from them) before You.

مَا كَانُوا إِيَّانَا يَعْبُدُونَ (٦٣)

It was not us they worshipped."

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ

64. And it will be said (to them): "Call upon your (so-called) partners (of Allâh),"

and they will call upon them, but they will give no answer to them, and they will see the torment.

لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَهْتَدُونَ (٦٤)

(They will then wish) if only they had been guided!

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِينَ (٦٥)

65. And (remember) the Day (Allâh) will call to them, and say:

"What answer gave you to the Messengers?"

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ (٦٦)

66. Then the news of a good answer will be obscured to them on that day, and they will not be able to ask one another.

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسَىٰ أَنْ يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ (٦٧)

67. But as for him who repented (from polytheism and sins, etc.), believed (in the Oneness of Allâh, and in His Messenger Muhammad SAW), and did righteous deeds (in the life of this world), then he will be among those who are successful.

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ

68. And your Lord creates whatsoever He wills and chooses,

مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ

no choice have they (in any matter).

سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ (٦٨)

Glorified be Allâh, and exalted above all that they associate as partners (with Him).

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ (٦٩)

69. And your Lord knows what their breasts conceal, and what they reveal.

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

70. And He is Allâh;

Lâ ilâha illa Huwa (none has the right to be worshipped but He).

لَهُ الْحَمْدُ فِي الْأُولَى وَالْآخِرَةِ

His is all praise, in the first (i.e. in this world) and in the last (i.e. in the Hereafter).

وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ (٧٠)

And for Him is the Decision, and to Him shall you (all) be returned.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ اللَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ

71. Say (O Muhammad SAW):

"Tell me! If Allâh made night continuous for you till the Day of Resurrection,

مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بَضِيَاءٌ

who is an ilâh (a god) besides Allâh who could bring you light?

أَفَلَا تَسْمَعُونَ (٧١)

Will you not then hear?"

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ

72. Say (O Muhammad SAW):

"Tell me! If Allâh made day continuous for you till the Day of Resurrection,

مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بَلِيلٌ تَسْكُنُونَ فِيهِ

who is an ilâh (a god) besides Allâh who could bring you night wherein you rest?

أَفَلَا تُبْصِرُونَ (٧٢)

Will you not then see?"

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ

73. It is out of His Mercy that He has put for you night and day, that you may rest therein (i.e. during the night)

وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ (٧٣)

and that you may seek of His Bounty (i.e. during the day),
and in order that you may be grateful.

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ

74. And (remember) the Day when He (your Lord Allâh) will call them (those who worshipped others along with Allâh), and will say:

أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ (٧٤)

"Where are My (so-called) partners, whom you used to assert?"

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا

75. And We shall take out from every nation a witness,

فَقُلْنَا هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ

and We shall say: "Bring your proof."

فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ (٧٥)

Then they shall know that the truth is with Allâh (Alone), and the lies (false gods) which they invented will disappear from them.

إِنَّ قَارُونَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوسَى فَبَغَى عَلَيْهِمْ

76. Verily, Qârûn (Korah) was of Mûsa's (Moses) people, but he behaved arrogantly towards them.

وَأَتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ مَفَاتِحَهُ لَتَنُوءُ بِالْعُصْبَةِ أُولِي الْقُوَّةِ

And We gave him of the treasures, that of which the keys would have been a burden to a body of strong men.

إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ

When his people said to him:

"Do not be glad (with ungratefulness to Allâh's Favours).

إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ (٧٦)

Verily! Allâh likes not those who are glad (with ungratefulness to Allâh's Favours).

وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ

77. But seek, with that (wealth) which Allâh has bestowed on you, the home of the Hereafter,

وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا

and forget not your portion of legal enjoyment in this world,

وَأَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ

and do good as Allâh has been good to you,

وَلَا تَبْغِ الْفُسَادَ فِي الْأَرْضِ

and seek not mischief in the land.

إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ (٧٧)

Verily, Allâh likes not the Mufsidûn (those who commit great crimes and sins, oppressors, tyrants, mischief-makers, corrupts).

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيْتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ عِنْدِي

78. He said: "This has been given to me only because of knowledge I possess."

أَوَلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ

Did he not know that Allâh had destroyed before him generations,

مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا

men who were stronger than him in might and greater in the amount (of riches) they had collected.

وَلَا يُسْأَلُ عَنْ ذُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ (٧٨)

But the **Mujrimûn** (criminals, disbelievers, polytheists, sinners, etc.) will not be questioned of their sins (because Allâh knows them well, so they will be punished without account).

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ

79. So he went forth before his people in his pomp.

قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا يَا لَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونُ

Those who were desirous of the life of the world, said: "Ah, would that we had the like of what **Qârûn** (Korah) has been given?

إِنَّهُ لَدُوٌّ حَظٌّ عَظِيمٌ (٧٩)

Verily! He is the owner of a great fortune."

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ

80. But those who had been given (religious) knowledge said:

وَيْلَكُمْ ثَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ لِّمَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا

"Woe to you! The Reward of Allâh (in the Hereafter) is better for those who believe and do righteous good deeds,

وَلَا يُلَاقَاهَا إِلَّا الصَّابِرُونَ (٨٠)

and this none shall attain except those who are patient (in following the truth)."

فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ

81. So We caused the earth to swallow him and his dwelling place.

فَمَا كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ

Then he had no group or party to help him against Allâh,

وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنتَصِرِينَ (٨١)

nor was he one of those who could save themselves.

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيْكَأَنَّ

82. And those who had desired (for a position like) his position the day before, began to say:

"Know you not that

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ

it is Allâh Who enlarges the provision or restricts it to whomsoever He pleases of His slaves.

لَوْ لَأَن مِّنَ اللَّهِ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بَنَّا

Had it not been that Allâh was Gracious to us, He could have caused the earth to swallow us up (also)!

وَيَكَاذِبُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ (٨٢)

Know you not that the disbelievers will never be successful.

تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا

83. That home of the Hereafter (i.e. Paradise), We shall assign to those who rebel not against the truth with pride and oppression in the land nor do mischief by committing crimes.

وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ (٨٣)

And the good end is for the **Muttaqûn** (pious - see V.2:2).

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّنْهَا

84. Whosoever brings good (Islâmic Monotheism along with righteous deeds), he shall have the better thereof,

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (٨٤)

and whosoever brings evil (polytheism along with evil deeds) then, those who do evil deeds will only be requited for what they used to do.

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَادُّكَ إِلَى مَعَادٍ

85. Verily, He Who has given you (O Muhammad SAW) the **Qur'an** (i.e. ordered you to act on its laws and to preach it to others) will surely bring you back to the **Ma'âd** (place of return, either to **Makkah** or to Paradise after your death, etc.).

قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ (٨٥)

Say (O Muhammad SAW):

"My Lord is Aware of him who brings guidance, and he who is in manifest error."

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَن يُلْقَىٰ إِلَيْكَ الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ

86. And you were not expecting that the Book (this **Qur'ân**) would be sent down to you, but it is a mercy from your Lord.

فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِّلْكَافِرِينَ (٨٦)

So never be a supporter of the disbelievers.

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ أُنْزِلَتْ إِلَيْكَ

87. And let them not turn you (O Muhammad SAW) away from (preaching) the **Ayât** (revelations and verses) of Allâh after they have been sent down to you,

وَادْعُ إِلَى رَبِّكَ

and invite (men) to (believe in) your Lord

[i.e. in the Oneness (Tauhîd) of Allâh

(1) Oneness of the Lordship of Allâh;

(2) Oneness of the worship of Allâh;

(3) Oneness of the Names and Qualities of Allâh],

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ (٨٧)

and be not of Al-Mushrikûn

(those who associate partners with Allâh, e.g. polytheists, pagans, idolaters, those who disbelieve in the Oneness of Allâh and deny the Prophethood of Messenger Muhammad SAW).

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ

88. And invoke not any other ilâh (god) along with Allâh,

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

Lâ ilâha illa Huwa (none has the right to be worshipped but He).

كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ

Everything will perish save His Face.

لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ (٨٨)

His is the Decision, and to Him you (all) shall be returned.



© Copy Rights:

Zahid Javed Rana, Abid Javed Rana

Lahore, Pakistan

www.quran4u.com